

Presentación

Los días 19 y 20 de mayo de 2006, se celebró en la Universidad de Lille III un seminario titulado *Mateo Alemán y Miguel de Cervantes: dos genios marginales en el origen de la novela moderna*. Antes de presentarlo, queremos manifestar nuestra gratitud a la Universidad de Lille que facilitó nuestro encuentro, en particular al CECILLE (Centro de Estudios en Civilización, Lenguas y Letras extranjeras) y la «Maison de la Recherche», la UFR de Lenguas Romanas sin olvidar a la «Maison des Sciences de l'Homme» del Norte y Pas-de-Calais. También es gozosa obligación darle las gracias al Señor Don Javier Pérez Bazo, Consejero de Educación en la Embajada de España en Francia, por la generosa ayuda que nos otorgó para la publicación de las presentes Actas.

Contra lo que antaño sentenciara Menéndez y Pelayo al presentar al autor del *Guzmán*, «uno de los escritores más originales y rigurosos de nuestra lengua, pero tan diverso de Cervantes en fondo y forma, que no parece contemporáneo suyo, ni prójimo siquiera», mucho mundo tenían en común Alemán y Cervantes, desde su nacimiento en un medio familiar idéntico y una vida sembrada de dificultades hasta la creación de una obras reveladoras de su alta conciencia artística. Quizás, como apuntó Américo Castro, «se jugaron la última esperanza de sus malogradas vidas, [...] a unas construcciones literarias monumentales, sin análogo, expresivas de la visión del peculiar mundo en que les tocó vivir. Cervantes y Alemán acabaron desengañados y desilusionados, por lo que escribieron obras de profundo desencanto». Lo cierto es que uno y otro abrieron a su manera la vía a la novela moderna. Éxito editorial, traducciones extranjeras, adaptaciones y continuaciones apócrifas caracterizan la recepción inmediata de sus obras maestras, *Guzmán de Alfarache* (1599, 1604) y *El Ingenioso Hidalgo don Quijote de la Mancha* (1605, 1615). Caracterizan asimismo la extraordinaria modernidad de una labor novelesca que, al intentar figurar al hombre con sus dificultades por ser y habitar el mundo, reinterpreta las tradiciones populares o cultas, renovando por ende la relación del texto literario con la lengua, su concepción del otro, el proyecto estético que lo fundamenta. Pues si bien los universos novelescos de ambos escritores ofrecen, en muchos aspectos, notables diferencias, la invención de una nueva relación entre el discurso literario y la realidad refleja tanto la sensibilidad de una época como la originalidad del artista que encuentra en la escritura la posibilidad de afirmar su singularidad.

En la dinámica de las celebraciones por el cuarto centenario de la publicación de la primera parte del *Quijote*, la confrontación sistemática de estos dos autores a nivel histórico, religioso, sociológico y estético había de dar cuenta de la fecundidad de un diálogo que ha contribuido de manera esencial al nacimiento de la novela moderna. Así, dentro de los límites que permitía la duración del encuentro, hemos procurado volver sobre algunos aspectos de esta muy compleja relación. Por supuesto se revisó con acierto el tema de la picaresca —el más frecuentado hasta hoy por la crítica—, sea mediante el problema planteado por unos personajes o episodios determinados, sea por aspectos temáticos como la asinidad. Pero también se abordaron las obras según perspectivas distintas: la de la construcción del personaje desde el punto de vista de la lógica narrativa; la de la complejidad polifónica de unas obras que desbordan el marco fijado por sus declaraciones liminares desde los fundamentos que ofrece la retórica; la de la reacción, también, de cada uno de nuestros autores frente a sus continuaciones apócrifas; la de un cotejo inédito, por fin, entre el *Guzmán de Alfarache* y el *Persiles* mediante el análisis del personaje de Clodio.

Todo ello fue desarrollado, además de por las editoras de estas Actas, por especialistas cuya autoridad en la materia es reconocida por todos: Juan Diego Vila (Universidad de Buenos Aires), José Manuel Martín Morán (Universidad del Piemonte Orientale), Anthony Close (Universidad de Cambridge), Philippe Rabaté (Casa de Velázquez, Madrid), Michel Cavillac (Universidad de Burdeos III), Mercedes Blanco (Universidad de Lille III) y Hanno Ehrlicher (Universidad de Heidelberg). A todos agradecemos su participación por la calidad y riqueza de sus trabajos y la voluntad de renovar su lectura de unos textos mayores de la historia de la literatura. Así pudimos reanudar un diálogo que reveló su extrema riqueza y fecundidad. Esperemos que la lectura de estas actas den cuenta de ello y, más que nada, incentive a prolongar la confrontación.

Michèle Guillemont y Marie-Blanche Requejo Carrió